



MONUMENT AMICITIA **FRANCE-CANADA** OTTAWA, ONTARIO



Un monument né d'une histoire et d'un patrimoine partagés

« *AMICITIA FRANCE-CANADA* » est l'expression latine pour « Amitié fraternelle France–Canada » et est également le nom que portera le monument qui sera érigé à Ottawa pour reconnaître plus de quatre siècles d'histoire et de patrimoine communs et plus de 90 ans de relations diplomatiques officielles entre la France et le Canada. Situé dans le cimetière historique de Beechwood – le cimetière national du Canada – ce monument sera le témoignage vivant de la grande communauté française et canadienne qui a et continue de soutenir, de contribuer et d'enrichir, d'un océan à l'autre, la vie de tant d'autres personnes à travers le monde pendant les périodes de guerre, conflit et paix.

Pendant la Grande Guerre, plus de 650 000 Canadiens et Terre-Neuviens ont participé à cette « guerre pour mettre fin à toutes les guerres ». Parmi eux, des immigrants français de la fin du 19^e et du début du 20^e siècle s'enrôlèrent au sein du Corps canadien pour aller combattre en France. Malgré les conditions terribles de l'époque, tout en s'appuyant sur les actions militaires des Forces françaises et alliées, c'est lors de la bataille de la crête de Vimy que le Canada a attaqué et capturé le bastion allemand en avril 1917. Célébrée comme l'une des plus grandes victoires du Canada, l'emblématique Mémorial national du Canada à Vimy y est érigé depuis juillet 1936. Pendant la Première Guerre mondiale, de nombreux Canadiens ont été décorés de la Légion d'honneur française pour leur rôle de leadership au combat ainsi que 52 courageux Canadiens qui furent honorés de la Médaille militaire française – la deuxième plus haute distinction française qui remonte à 1852.

Durant la Seconde Guerre mondiale, des milliers de marins, soldats et aviateurs canadiens prirent part aux innombrables combats et contribuèrent ainsi aux efforts pour la Libération de la France en août 1944. En témoignage de reconnaissance envers les Canadiens, le gouvernement français a décerné la Légion d'honneur à plus de 1 400 hommes et femmes des forces armées canadiennes ayant contribué aux actions de libération qui s'étalaient de la Provence à la Normandie. L'histoire s'est répétée puisque là encore des Français des forces françaises libres se sont enrôlés dans les forces canadiennes pour combattre en France dont l'un d'entre eux est inhumé avec tous les honneurs militaires au cimetière Beechwood.

A Monument born from shared history and heritage

“*AMICITIA FRANCE-CANADA*” is the Latin expression for “fraternal friendship France–Canada” and is also the name chosen for the monument being planned in Ottawa to recognize the more than four centuries of common history and heritage and over 90 years of official diplomatic relations between France and Canada. To be located in historic Beechwood Cemetery – the national cemetery of Canada – this monument will be a living testament to the countless French communities and Canadians from sea to sea who have and continue to support, contribute and enrich the lives of so many others all around the world during times of war, conflict and peace.

During the Great War, there were over 650,000 Canadians and Newfoundlanders who participated in that “war to end all wars.” Amidst them are French immigrants who arrived during the late 19th and early 20th century who volunteered to join the Canadian Corps for fighting in France. Despite the terrible conditions that existed at that time and building on the foundation established by members of the French and Allied Forces, it was at the Battle of Vimy Ridge that Canada attacked and captured the German stronghold in April 1917. Celebrated as one of Canada’s greatest victory, this is where the iconic Canadian National Vimy Memorial has stood since July 1936. During the First World War, there were many Canadians who were recognized with the French Legion of Honour for their leadership role during battle and also 52 brave Canadians who were honoured with the French Military Medal – France’s second highest award that dates back to 1852.

During the Second World War, there were countless battles undertaken by thousands of Canadian sailors, soldiers and aviators who were part of the efforts in the Liberation of France in August 1944. As a sign of respect and appreciation to the Canadians, the government of France awarded their Legion of Honour to more than 1,400 men and women from the Canadian armed forces who participated in the Liberation efforts that spanned from Provence to Normandy. History repeated itself when French people from the Free French forces enrolled in the Canadian forces for combat in France – of whom one of these members was buried with full military honours at Beechwood Cemetery.

Aujourd'hui, la France et le Canada poursuivent leur engagement conjoint à travers le monde dans les conflits militaires et policiers tels que la lutte contre le terrorisme en Afghanistan, la lutte contre le trafic de stupéfiants dans les Caraïbes, le maintien de la paix et la réalisation d'opérations dans des régions reculées soumises à la violence. De plus, notre relation étroite de coopération a permis d'importants progrès et contributions ayant un impact considérable au fil des ans dans les domaines de l'éducation, de la recherche, de la technologie, de la justice, et de la culture. C'est à travers nos liens historiques, culturels, économiques et scientifiques durables, ainsi que notre désir d'atteindre des objectifs communs, l'égalité des sexes et la légitimité démocratique, que nous continuons à bâtir et à solidifier notre amitié fraternelle.

Un monument bâti sur la force

La construction de notre site commémoratif au sein du cimetière Beechwood va certainement susciter des initiatives similaires, ouvrant ainsi la voie à un futur « jardin des alliés du Canada ». S'agissant d'un mémorial intemporel, « Amicitia France-Canada » ne doit pas seulement honorer l'esprit des contributions et sacrifices consentis, mais doit être aussi un symbole mettant en exergue l'action conjuguée de nos forces et excellences respectives. Le monument devra ainsi symboliser la transmission du devoir de mémoire aux jeunes générations, la volonté commune d'accéder à la parfaite égalité des genres et l'objectif de protéger de toutes violences les populations les plus démunies à travers le monde.

Fait de granit et de bronze, ce monument se décrit en deux parties non dissociables, formant un ensemble d'environ 7.5 mètres de long pour une hauteur, sur la partie centrale, de 3 mètres. Sur le socle central du monument figurera la mention latine « AMICITIA FRANCE-CANADA » en dessous de laquelle sera sculptée l'effigie de « Marianne » – le symbole historique de la France – superposée sur une grande feuille d'érable veinée représentant le Canada. Au sommet du piédestal se tiendra une sculpture de deux avant-bras, féminin et masculin, brandissant mutuellement une torche. Le bras féminin situé à gauche représentera celui de Marianne sculpté à la base de l'Arc de Triomphe à Paris à proximité de la flamme de la Tombe du Soldat inconnu inhumé en ces lieux en novembre 1920. Le bras masculin à droite s'inspire de la figure du « Porteur de flambeau » situé au pied du Mémorial national du Canada à Vimy en France et proche du cimetière britannique de Cabaret-Rouge, d'où le soldat inconnu du Canada a été rapatrié à Ottawa en mai 2000.

Today, France and Canada continue their commitment to work jointly all around the world in military and police conflicts such as fighting terrorism in Afghanistan, fighting drug interdiction in the Caribbean and conducting peace keeping and making operations in remote and conflicted regions. As well, our close cooperative relationship has led to important advances and contributions with considerable impact over the years in the fields of education, research, technology, justice and culture. It is through our long-lasting historical, cultural, economic and scientific ties – as well as our desire to achieve common goals, gender equality and democratic legitimacy – that we continue to build and solidify our fraternal friendship.

A Monument built on strength

The construction of our commemorative site within Beechwood Cemetery will certainly encourage similar initiatives, paving the way for a future "garden of Canada's allies". Being a timeless memorial, "Amicitia France-Canada" must not only honor the spirit of the contributions and sacrifices made but must also be a physical symbol highlighting the combined action of our respective strengths and excellences. The monument will thus symbolize the transmission of the duty of memory to the younger generations, the common will to achieve perfect gender equality and the objective of protecting the world's poorest populations from all forms of violence.

Made of granite and bronze, this monument is described in two inseparable parts, forming a whole of about 7.5 metres long with a height, on the central part, of 3 metres. On the central plinth of the monument will appear the Latin inscription "AMICITIA FRANCE-CANADA" below which will be carved the effigy of "Marianne" – the historic symbol of France – superimposed on a large veined maple leaf representing Canada. At the top of the pedestal will be a sculpture of two forearms, female and male, mutually brandishing a torch. The female arm on the left will represent that of Marianne sculpted at the base of the Arc de Triomphe in Paris near the flame of the Tomb of the Unknown Soldier buried there in November 1920. The male arm on the right is inspired by the figure of the "Torchbearer" located at the foot of the Canadian National Vimy Memorial in France and near the Cabaret-Rouge British Cemetery, from where Canada's Unknown Soldier was repatriated to Ottawa in May 2000.

Toujours dans la sculpture de la partie centrale, les deux mains tiendront une torche – symbolisant la vie, l'espérance, le savoir, l'honneur et le souvenir. À ce titre, la statue du porteur de la flamme du monument de Vimy est particulièrement remarquable car son concepteur Walter Allward fait directement référence au poème « In Flanders Fields » de 1915 du lieutenant-colonel John McCrae, officier du Corps médical de l'armée canadienne – « À vous des mains défaillantes, nous lançons la torche ; à vous de la tenir haute » – renforçant ainsi le message d'espoir signifiant que les sacrifices ne doivent pas rester vains et que le flambeau du souvenir se doit d'être transmis aux générations futures. La symbolique de la torche est si vaste qu'elle permet de représenter les causes auxquelles nous sommes toutes et tous attachés.

De part et d'autre du piédestal et de la sculpture centrale seront juxtaposés deux murets commémoratifs sur lesquels seront gravées des médailles canadiennes et françaises et ce, dans l'ordre de préséance. Sur le muret de gauche l'on trouvera la Légion d'honneur française, suivie de la Médaille militaire, puis de l'Ordre national du mérite et de la Médaille de la défense nationale. Les décorations canadiennes figureront sur le muret de droite, à savoir la Croix de Victoria, l'Ordre du Canada, l'Ordre du mérite militaire et la Croix du service méritoire. Toujours sur les deux murets, seront incrustés dans le granit des crochets en bronze au bout desquels seront sculptés l'effigie de Marianne dans une feuille d'Érable veinée. Ces 8 crochets, destinés à recevoir les couronnes de fleurs lors des cérémonies officielles, seront disposés uniformément sur ces deux murets.

Immédiatement à l'arrière et au centre de chaque muret, seront placés des mâts en aluminium pour arborer les drapeaux nationaux de la France et du Canada – donnant une solennité légitime à ce monument et assurant ainsi un rappel visible de l'amitié fraternelle entre la France et le Canada. Sur la partie basse de ces murets taillés en biseau, l'on trouvera à gauche la mention sculptée « FRANCE » et sur la partie droite « CANADA ». Enfin, sur le pavé de granit au sol menant au monument, des espaces dédiés seront prévus pour que les principaux sponsors et particuliers puissent faire graver soit leur nom, soit le nom d'une compagnie, d'une fondation ou d'une organisation.

Still in the sculpture of the central part, both hands will hold a torch – symbolizing life, hope, knowledge, honour and remembrance. As such, the statue of the torchbearer at the Vimy monument is particularly noteworthy because its designer Walter Allward makes direct reference to the 1915 poem "In Flanders Fields" from Lieutenant-Colonel John McCrae, an officer in the Canadian Army Medical Corps – "To you failing hands, we throw the torch; it's up to you to hold it high" – thus reinforcing the message of hope that the sacrifices must not be in vain and that the torch of remembrance must be passed on to future generations. The symbolism of the torch is so vast that it makes it possible to represent the causes to which we are all attached.

On either side of the pedestal and the central sculpture will be juxtaposed two commemorative walls on which Canadian and French medals will be engraved in order of precedence. On the left wall you will find the French Legion of Honour, followed by the Military Medal, then the National Order of Merit and the National Defence Medal. Canadian decorations will appear on the right wall: the Victoria Cross, the Order of Canada, the Order of Military Merit and the Meritorious Service Cross. Also on the two walls, bronze hooks will be inlaid in the granite, at the end of which will be carved the effigy of Marianne inserted into a veined maple leaf. These 8 hooks will be arranged evenly on these two walls and are intended to receive wreath of flowers during official ceremonies.

Immediately behind and in the center of each side wall, aluminum poles will be placed to display the national flags of France and Canada – giving legitimate solemnity to this monument and providing a visible reminder of the fraternal friendship between France and Canada. On the lower part of these low walls carved in bevel, one will find inscribed on the left the word "FRANCE" and on the right side "CANADA". Finally, on the granite pavement on the ground leading to the monument, dedicated spaces will be provided for the main sponsors and individuals to engrave either their name, company, foundation or organization.